

**N** SERIES

# OZARK

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Bill Dubuque | Mark Williams

**EPISODIO 1.02**

**"Blue Cat"**

En Ozarks, Marty lucha por encontrar un negocio local que pueda usar para el lavado de dinero, mientras que sus hijos hacen nuevos amigos pero descuidan un deber crucial.

**ESCRITO POR:**

Bill Dubuque

**DIRIGIDO POR:**

Jason Bateman

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

21.7.2017

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## REPARTO

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell (credit only)
Lisa Emery	...	Darlene Snell (credit only)
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Christopher James Baker	...	Boyd Langmore
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans

1

00:00:06,048 --> 00:00:09,926  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:45,795 --> 00:00:47,964  
Las familias son como empresas chicas.

3

00:00:48,047 --> 00:00:52,260  
Y, en ocasiones,  
las empresas pequeñas experimentan...

4

00:00:52,344 --> 00:00:54,846  
- Transiciones.  
- ...transiciones. Gracias, Wendy.

5

00:00:54,929 --> 00:00:57,349  
Y cuando se experimentan transiciones,

6

00:00:57,432 --> 00:00:59,642  
hay que ahorrar y no despilfarrar.

7

00:00:59,726 --> 00:01:01,978  
¿El Marriott es sinónimo de despilfarro?

8

00:01:02,062 --> 00:01:04,731  
Solo dice que debemos medir los gastos.

9

00:01:04,814 --> 00:01:06,983  
- Eso es todo.  
- No dice nada.

10

00:01:07,192 --> 00:01:09,652  
Hoy, mientras mamá nos compra una casa,

11

00:01:09,736 --> 00:01:12,530  
ustedes se quedarán aquí.  
Ese es su trabajo.

12

00:01:12,614 --> 00:01:14,866  
Todo lo que tenemos está en ese cuarto.

13

00:01:15,867 --> 00:01:17,410  
- ¿En serio?  
- Sí.

14

00:01:17,494 --> 00:01:20,372  
¿No nos dirán la verdad?  
¿Ninguno de los dos?

15

00:01:20,455 --> 00:01:22,832  
¿Por qué estamos aquí? ¡Ya basta!

16

00:01:22,915 --> 00:01:23,916  
¡Cielos!

17

00:01:24,792 --> 00:01:28,004  
Perdón. Estamos terminando  
de desayunar. Gracias.

18

00:01:32,217 --> 00:01:35,052  
Nadie que no sea Byrde  
entra en ese cuarto.

19

00:01:35,928 --> 00:01:37,305  
¿Entendido?

20

00:01:39,599 --> 00:01:40,892  
- Asiente.  
- Sí.

21

00:01:40,975 --> 00:01:42,602  
Gracias. ¿Nos vamos?

22

00:01:44,979 --> 00:01:48,233  
Y me encantaría no tener  
que buscar el control remoto.

23

00:01:49,442 --> 00:01:50,943  
No fue gracioso.

24

00:01:53,280 --> 00:01:54,697  
Los amo a ambos.

25

00:01:58,576 --> 00:02:01,454  
- Debería buscar empleo.  
- No lo creo, Wendy.

26

00:02:01,538 --> 00:02:04,124  
Siete dólares por hora no ayudarán mucho.

27

00:02:04,207 --> 00:02:06,501  
Por favor. Tengo una maestría.

28

00:02:06,584 --> 00:02:08,586  
Que llevas años sin usar.

29

00:02:08,670 --> 00:02:10,004  
- ¿Y?  
- ¿Y?

30

00:02:10,087 --> 00:02:11,631  
BIENES RAÍCES  
DERMODY INMOBILIARIA

31

00:02:11,714 --> 00:02:14,967  
- ¿Qué les diremos a los niños?  
- ¿De qué hablas?

32

00:02:15,051 --> 00:02:18,263  
Ven esta actuación amable

que hacemos para ellos.

33

00:02:18,346 --> 00:02:20,723  
Pero notan la constante tensión de tu voz.

34

00:02:21,724 --> 00:02:24,311  
Podríamos decirles la verdad. ¿Cuál sería?

35

00:02:24,894 --> 00:02:26,563  
¿Sabes qué, Marty?

36

00:02:26,646 --> 00:02:30,442  
Antes de que empieces a hacerte  
el mártir y querer dar lástima,

37

00:02:30,525 --> 00:02:33,027  
te refrescaré la memoria un momento.

38

00:02:33,110 --> 00:02:36,072  
Asesinaron a un hombre inocente.

39

00:02:37,532 --> 00:02:38,825  
Gary...

40

00:02:39,784 --> 00:02:41,536  
Era un buen hombre.

41

00:02:42,787 --> 00:02:46,166  
Solo hacía cosas buenas  
en el mundo. No como Bruce.

42

00:02:46,833 --> 00:02:50,212  
Gary era padre. Tenía dos hijos grandes.

43

00:02:50,295 --> 00:02:54,006  
No los conocí, pero... sé que los amaba.

44

00:02:54,090 --> 00:02:57,927  
Y lo arrojaron de su balcón.

45

00:02:59,095 --> 00:03:00,388  
¿Por qué?

46

00:03:02,807 --> 00:03:04,351  
¡Las personas engañan!

47

00:03:06,811 --> 00:03:09,981  
Se acuestan con personas  
con las que no están casadas.

48

00:03:10,064 --> 00:03:12,234  
Suele pasar. No es algo especial.

49

00:03:13,776 --> 00:03:16,571  
Yo era infeliz.  
Y tú tienes parte de la culpa.

50

00:03:17,489 --> 00:03:21,868  
Quiero que busques  
una casa bonita, pero barata.

51

00:03:21,951 --> 00:03:25,913  
Piensa en una primera casa.  
Hay \$20 000 a nuestro nombre. Solo eso.

52

00:03:25,997 --> 00:03:29,542  
Así que, por favor, no firmes nada  
sin hablar antes conmigo.

53

00:03:30,752 --> 00:03:35,590  
Y nosotros ya no somos marido y mujer.

54

00:03:36,173 --> 00:03:39,135  
Somos socios.  
Nuestra tarea es criar a los niños.

55  
00:03:39,219 --> 00:03:42,889  
Es cierto que tengo parte de la culpa.  
Debí haber descubierto a Bruce.

56  
00:03:42,972 --> 00:03:47,810  
Era mi trabajo. Debí darme cuenta.  
Pero tenía la mente en otra parte, Wendy.

57  
00:03:48,936 --> 00:03:53,566  
Los sábados a la noche  
te ibas a boxeo sexi, zumba

58  
00:03:53,650 --> 00:03:56,694  
o lo que fuera que me costaba  
cientos de dólares por mes,

59  
00:03:56,778 --> 00:03:59,656  
pero volvías dos horas  
después de que terminaba.

60  
00:04:00,407 --> 00:04:03,868  
¿Por qué recibías tantos mensajes  
o salías del cuarto para hablar?

61  
00:04:03,951 --> 00:04:06,788  
¿Quién coge con mi esposa?  
Ese fue mi error.

62  
00:04:07,872 --> 00:04:09,624  
Y no olvido a Gary.

63  
00:04:09,707 --> 00:04:13,545  
Ni que te llevaste nuestro dinero  
cuando sabías que lo necesitaba.

64

00:04:13,628 --> 00:04:16,005  
Sabías que lo necesitaba.

65

00:04:16,088 --> 00:04:19,759  
Y dudo muchísimo  
que se te haya ocurrido a ti.

66

00:04:19,842 --> 00:04:22,512  
No necesito que me refresques la memoria.

67

00:04:22,595 --> 00:04:24,472  
Estuve ahí. Lo viví todo.

68

00:04:25,848 --> 00:04:29,311  
Es más, el sonido de tu amante  
golpeando contra el pavimento

69

00:04:29,394 --> 00:04:31,396  
es lo único que me ayuda a dormir.

70

00:04:39,028 --> 00:04:40,947  
¡Abre la maldita puerta!

71

00:05:02,677 --> 00:05:03,928  
¿Hola?

72

00:05:07,390 --> 00:05:09,434  
Permiso, ¿hay alguien?

73

00:05:10,810 --> 00:05:11,811  
Sí.

74

00:05:11,894 --> 00:05:13,938  
No seas tímida. Sabes qué hacer.

75

00:05:14,021 --> 00:05:17,609  
Vamos, cariño. Es todo para ti, trágatelo.

76

00:05:17,692 --> 00:05:20,320  
Sí. Tómallo.

77

00:05:23,698 --> 00:05:27,327  
Hola... Soy Sam Dermody.

78

00:05:27,410 --> 00:05:29,912  
Perdón... Se fueron todos a almorzar.

79

00:05:31,038 --> 00:05:32,081  
Pero...

80

00:05:35,543 --> 00:05:39,171  
- Perdón, me mantiene despierto si no...  
- Me importa un carajo.

81

00:05:39,255 --> 00:05:40,840  
Necesito una casa.

82

00:05:40,923 --> 00:05:43,509  
Arréglate. Dale agua a tu perra.  
Te espero afuera.

83

00:05:43,593 --> 00:05:44,802  
Enseguida.

84

00:05:50,392 --> 00:05:51,559  
¿Señorita de la limpieza?

85

00:05:52,435 --> 00:05:54,729  
No hace falta que entre ahí. Gracias.

86

00:05:54,812 --> 00:05:56,230  
¿Y las toallas?

87

00:05:56,939 --> 00:05:58,232  
Déjelas afuera.

88

00:06:05,782 --> 00:06:07,158  
Gracias.

89

00:06:07,241 --> 00:06:12,121  
Estuve en Chicago.  
Oprah, diciembre de 1997.

90

00:06:12,204 --> 00:06:15,958  
Pensé que sería su programa navideño,  
¿ese donde regalan cosas?

91

00:06:16,751 --> 00:06:18,711  
No. Fue sobre raza.

92

00:06:18,795 --> 00:06:23,257  
Mostró a un grupo de gente de color  
que estaba enojada por algo, no sé.

93

00:06:23,841 --> 00:06:27,887  
Por la policía, creo.  
Ponte en mis zapatos, eso digo yo.

94

00:06:27,970 --> 00:06:28,971  
Sí.

95

00:06:29,055 --> 00:06:31,808  
Habilitaciones vencidas. Escrituras.

96

00:06:31,891 --> 00:06:34,101  
Impuestos en mora.

97

00:06:34,185 --> 00:06:39,816  
Quiebras, fallos, títulos de propiedad,  
embargos y nomenclaturas catastrales.

98

00:06:39,899 --> 00:06:41,108  
Todos registros públicos.

99

00:06:41,192 --> 00:06:44,153  
Si necesita copias, avíseme.  
Diez centavos por página.

100

00:06:44,236 --> 00:06:46,113  
Sí, gracias. Estaré ocupado.

101

00:06:47,156 --> 00:06:49,075  
¿Qué dijo que hacía?

102

00:06:49,826 --> 00:06:53,830  
Soy un inversor ángel.  
Ayudo a empresas en problemas.

103

00:06:54,080 --> 00:06:58,417  
¿Pretende ganar dinero  
con empresas que no ganan dinero?

104

00:06:58,501 --> 00:07:00,419  
De forma indirecta.

105

00:07:02,213 --> 00:07:04,215  
Debería ponerse hielo en el labio.

106

00:07:05,132 --> 00:07:06,133  
Sí.

107

00:07:13,015 --> 00:07:16,894  
Hay muchas ideas innovadoras

en el rubro del autoalmacenamiento.

108

00:07:17,479 --> 00:07:20,022

Atraca su barco  
o guarda cosas en un cobertizo

109

00:07:20,106 --> 00:07:22,191

y cierra con llave. ¿Qué más hay?

110

00:07:22,274 --> 00:07:25,027

Muchos clichés son clichés con razón,

111

00:07:25,111 --> 00:07:28,072

y uno de ellos es:  
"Hace falta dinero para ganar dinero",

112

00:07:28,155 --> 00:07:31,075

en mi opinión.  
Y yo podría darle ese dinero.

113

00:07:31,158 --> 00:07:34,328

Usted retendría el 100 % de la propiedad.

114

00:07:34,411 --> 00:07:36,456

¿A cambio de qué?

115

00:07:36,539 --> 00:07:40,126

Yo controlaría  
las finanzas y la contabilidad,

116

00:07:40,209 --> 00:07:42,044

supervisaría las inversiones...

117

00:07:42,545 --> 00:07:44,171

Ese tipo de cosas.

118

00:07:44,255 --> 00:07:46,298  
Recuperaría el 100 % de mi inversión.

119  
00:07:46,382 --> 00:07:51,262  
Recibiría el 2,5 %  
de las ganancias netas.

120  
00:07:51,345 --> 00:07:53,848  
Usted adeuda los impuestos de rentas

121  
00:07:53,931 --> 00:07:58,269  
y tiene inquilinos que lo demandan.  
Creo que son tres.

122  
00:07:58,352 --> 00:08:00,688  
Esto podría ser beneficioso para ambos.

123  
00:08:00,772 --> 00:08:02,273  
Y le diré otra cosa.

124  
00:08:03,065 --> 00:08:07,236  
Me sentiría mucho mejor  
si fuera cliente, además de inversor.

125  
00:08:07,319 --> 00:08:10,197  
Necesito espacio de almacenamiento.

126  
00:08:10,281 --> 00:08:14,326  
Si aquella es una unidad,  
quiero esa grande

127  
00:08:14,410 --> 00:08:17,705  
y me encargo  
de lo que tenga adentro por...

128  
00:08:17,789 --> 00:08:19,791  
¿Qué tal \$75 mensuales?

129

00:08:19,874 --> 00:08:21,543

¿Qué dice?

130

00:08:21,626 --> 00:08:24,754

- Cien.

- Cien.

131

00:08:24,837 --> 00:08:28,215

"Hay que gastar dinero para ganar dinero".

¿No era así?

132

00:08:28,341 --> 00:08:30,259

Eso dije. Sí.

133

00:08:31,636 --> 00:08:32,845

De acuerdo.

134

00:08:32,929 --> 00:08:35,222

El tribunal me paga para guardar pruebas.

135

00:08:35,306 --> 00:08:38,059

Si nadie las reclama, las heredo.

136

00:08:38,560 --> 00:08:42,021

Un tipo cortó la punta de un pontón  
y le puso una bisagra.

137

00:08:50,738 --> 00:08:54,200

Pensaba contrabandear  
metanfetaminas por el lago.

138

00:08:54,283 --> 00:08:59,288

Pero, claro, seis adictos con los ojos  
como platos en un bote pontón,

139

00:08:59,371 --> 00:09:03,167  
a toda velocidad y a los gritos...

140  
00:09:03,250 --> 00:09:05,878  
Sin duda llamarían la atención  
de la Patrulla Náutica.

141  
00:09:05,962 --> 00:09:09,173  
No tenían una caña  
ni un refrigerador portátil como excusa.

142  
00:09:09,882 --> 00:09:11,634  
Que le sirva de lección.

143  
00:09:11,718 --> 00:09:15,137  
Bien. De acuerdo.

144  
00:09:16,055 --> 00:09:17,056  
Bueno...

145  
00:09:18,474 --> 00:09:20,935  
¿Qué hay de nuestro acuerdo comercial?

146  
00:09:21,018 --> 00:09:23,646  
No hay acuerdo.  
Usted me alquila. Y punto.

147  
00:09:23,730 --> 00:09:27,024  
Vamos. Tiene  
costos operativos fijos, señor.

148  
00:09:27,108 --> 00:09:31,153  
Podemos invertir en almacenamiento  
que se apile y unidades refrigeradas...

149  
00:09:31,237 --> 00:09:35,449  
Soy anticuado. No me gusta lo nuevo.

El alquiler vence el primero.

150

00:09:47,419 --> 00:09:50,464  
Una inyección de efectivo  
para que se desarrolle

151

00:09:50,547 --> 00:09:53,467  
y reinvierta, quizá, en un barco nuevo.

152

00:09:53,550 --> 00:09:54,594  
Y pinte aquí.

153

00:10:02,977 --> 00:10:06,522  
Con mejor iluminación, vendría más gente.

154

00:10:06,606 --> 00:10:11,068  
La estética puede mejorar. La clientela  
puede mejorar. Se sorprenderían...

155

00:10:11,152 --> 00:10:14,196  
Su nombre está aquí abajo...

156

00:10:24,916 --> 00:10:26,083  
Bien.

157

00:10:37,219 --> 00:10:39,055  
Está bien. Sí.

158

00:11:21,305 --> 00:11:24,350  
El gerente no sabía  
si tenían una en su cuarto.

159

00:11:24,433 --> 00:11:25,434  
LA BIBLIA

160

00:11:26,018 --> 00:11:28,645

- Sí, tenemos.  
- ¿Seguro?

161  
00:11:29,731 --> 00:11:31,816  
Está atiborrada de...

162  
00:11:32,775 --> 00:11:35,820  
...frases cortas,  
sentenciosas e ingeniosas.

163  
00:11:36,946 --> 00:11:40,533  
Wyatt, ¿no? No quiero  
hacer que te echen hoy.

164  
00:11:40,742 --> 00:11:43,535  
Si pudieras, te lo agradecería.

165  
00:11:44,453 --> 00:11:46,372  
Este empleo es idea de mi papá.

166  
00:11:46,956 --> 00:11:50,042  
Algo sobre callos y temple.

167  
00:11:50,126 --> 00:11:53,087  
Estás limpiando hojas,  
no ocultando a Ana Frank.

168  
00:11:54,005 --> 00:11:57,466  
Dudo que eso convenza  
a un abogado bautista de Kansas City,

169  
00:11:57,549 --> 00:11:59,051  
pero lo intentaré.

170  
00:11:59,135 --> 00:12:01,220  
- ¿Tu papá es abogado?  
- Sí.

171

00:12:01,303 --> 00:12:03,347  
Tenemos una casa de verano aquí.

172

00:12:03,430 --> 00:12:06,100  
En el otoño, iré  
a la Universidad de Misuri.

173

00:12:06,725 --> 00:12:08,352  
No le gusta la carrera que elegí.

174

00:12:08,435 --> 00:12:12,899  
Espera que tenga una revelación religiosa  
y cambie de idea.

175

00:12:13,690 --> 00:12:16,778  
- ¿Y tú?  
- Somos de Chicago.

176

00:12:16,861 --> 00:12:19,822  
Mi papá trabaja en finanzas,  
pero claramente es tacaño.

177

00:12:21,115 --> 00:12:25,411  
Three y yo vamos a hacer wakeboard.  
Si quieren, pueden venir.

178

00:12:25,995 --> 00:12:28,539  
Nos vamos en unos 20 minutos. No sé.

179

00:12:28,622 --> 00:12:30,582  
Es mejor que pasar el día ahí.

180

00:12:37,631 --> 00:12:38,800  
Papá dijo que no saliéramos.

181

00:12:38,883 --> 00:12:41,552  
¿Para vigilar tres iPad  
y un brazalete de Pandora?

182

00:12:41,635 --> 00:12:43,095  
Diviértete.

183

00:12:50,061 --> 00:12:52,688  
Es común crear una empresa

184

00:12:52,771 --> 00:12:55,482  
a partir de una mera afinidad  
con el producto

185

00:12:55,566 --> 00:12:58,527  
sin necesariamente tener  
un modelo comercial sólido.

186

00:12:58,610 --> 00:13:02,198  
- Sucede a menudo...  
- Amo las tetas y abrí un bar de tetas.

187

00:13:02,281 --> 00:13:05,617  
Exacto. O un club de caballeros,  
no sé cómo se llama.

188

00:13:05,701 --> 00:13:07,411  
- Pero...  
- Yo lo llamo bar de tetas.

189

00:13:07,494 --> 00:13:09,330  
¿Cree que puede mejorarlo?

190

00:13:09,413 --> 00:13:12,959  
Toda empresa puede sacar provecho  
de una mirada nueva,

191

00:13:13,250 --> 00:13:16,921  
y, según averigüé, usted tiene el único...

192

00:13:17,004 --> 00:13:18,547  
- Bar de tetas.  
- Eso, sí,

193

00:13:18,630 --> 00:13:21,425  
de la zona.  
Aun así, no le va tan bien,

194

00:13:21,508 --> 00:13:26,263  
y me pregunto qué podría hacer  
con un préstamo inmediato

195

00:13:26,347 --> 00:13:28,057  
y un plan comercial actualizado.

196

00:13:31,018 --> 00:13:33,229  
Con bailarinas de más categoría

197

00:13:33,312 --> 00:13:37,108  
atraería a clientes  
de mayor poder adquisitivo.

198

00:13:37,191 --> 00:13:40,862  
No hay razón para no tener  
mujeres hermosas en su plantilla.

199

00:13:40,945 --> 00:13:44,073  
Aquí no trabajan mujeres hermosas.  
Yo no las deajo.

200

00:13:44,156 --> 00:13:48,202  
Mis empleadas son chicas feas  
con buena disposición al trabajo.

201

00:13:48,870 --> 00:13:50,287  
O carnada para raros.

202

00:13:50,872 --> 00:13:55,459  
Angie trabaja con su cuarto embarazo.  
Yo soy dueño del escenario.

203

00:13:55,542 --> 00:13:58,837  
Ellas me pagan por subir,  
más el 25 % de las propinas.

204

00:13:58,921 --> 00:14:02,925  
No hay plantilla.  
Son todas trabajadoras independientes.

205

00:14:03,009 --> 00:14:06,971  
No hay seguro de salud,  
vacaciones pagas, jubilaciones,

206

00:14:07,054 --> 00:14:10,182  
seguridad social, licencia por enfermedad.  
Y no hay responsabilidad.

207

00:14:10,266 --> 00:14:13,685  
- Pero quiero mi 25 %. ¿Comprende?  
- Totalmente.

208

00:14:13,769 --> 00:14:16,605  
- Esto es...  
- ¿Cuánto tiene?

209

00:14:18,857 --> 00:14:22,694  
- Para empezar, \$100 000.  
- ¿Tiene más? ¿150, quizá 200?

210

00:14:23,570 --> 00:14:26,698  
Sí, claro. Por supuesto.

211  
00:14:26,782 --> 00:14:30,912  
Necesitaría recuperar lo antes posible  
el 100 % de mi inversión y...

212  
00:14:30,995 --> 00:14:32,163  
El 25 %.

213  
00:14:32,872 --> 00:14:34,248  
¿Disculpe?

214  
00:14:34,957 --> 00:14:36,333  
Mi parte...

215  
00:14:37,376 --> 00:14:39,211  
...por lavar su dinero.

216  
00:14:39,295 --> 00:14:41,088  
Eso es lo que hace, ¿no?

217  
00:14:42,798 --> 00:14:44,841  
- Creo que no...  
- ¡Oiga!

218  
00:14:46,052 --> 00:14:48,095  
No quiera engañarme, Sr. Byrde.

219  
00:14:48,179 --> 00:14:50,056  
Tengo muy mal genio.

220  
00:14:50,139 --> 00:14:52,141  
No me haga perder los estribos.

221  
00:14:52,224 --> 00:14:53,809  
Charla terminada.

222

00:14:58,981 --> 00:14:59,982  
De acuerdo.

223  
00:15:01,608 --> 00:15:05,321  
Bien. Se construyó en 1975.

224  
00:15:06,780 --> 00:15:11,827  
Tiene 230 metros cuadrados,

225  
00:15:11,911 --> 00:15:16,415  
más unos 100 metros de costa del lago.

226  
00:15:17,458 --> 00:15:19,376  
Hay dos muelles privados.

227  
00:15:20,586 --> 00:15:22,379  
No puedo pagar esto.

228  
00:15:24,423 --> 00:15:27,218  
- Hola, Sam.  
- Hola, Buddy.

229  
00:15:28,177 --> 00:15:30,096  
Está por debajo de su presupuesto.

230  
00:16:53,595 --> 00:16:55,931  
Sí, te invitaría a pasar,

231  
00:16:56,848 --> 00:16:59,101  
pero mi papá está de mal humor.

232  
00:16:59,185 --> 00:17:01,562  
Quiere que estudie Derecho  
y trabaje con él.

233  
00:17:01,645 --> 00:17:04,356

Cree que Periodismo es  
una carrera inservible.

234

00:17:04,440 --> 00:17:06,733

- ¿No lo es?  
- Seguramente.

235

00:17:08,735 --> 00:17:10,487

- ¿Todos listos?  
- Sí.

236

00:17:22,916 --> 00:17:26,878

Los dientes del tiburón blanco  
crecen en capas de hileras.

237

00:17:26,962 --> 00:17:30,174

Mientras que el tiburón quizá use  
15 en todo momento,

238

00:17:30,257 --> 00:17:32,343

cientos más de los dientes...

239

00:17:54,156 --> 00:17:56,408

El sótano está listo. Me quedaré ahí.

240

00:17:56,825 --> 00:17:59,244

Ustedes pueden quedarse con el resto.

241

00:18:00,079 --> 00:18:04,291

No suelo usar el auto, pero cuando lo uso,  
no quiero quedar encerrado.

242

00:18:04,375 --> 00:18:06,710

Espere... ¿Desea permanecer en la casa?

243

00:18:06,793 --> 00:18:08,170

Sam...

244

00:18:08,254 --> 00:18:10,964  
No tuve tiempo de explicarle eso.

245

00:18:11,047 --> 00:18:14,009  
- Tengo problemas cardíacos.  
- Sí.

246

00:18:15,344 --> 00:18:20,141  
Necesito uno nuevo.  
Pero tengo 82 años, y no me lo darán.

247

00:18:20,932 --> 00:18:24,603  
Mi cardiólogo dijo que me queda un año...

248

00:18:25,396 --> 00:18:27,314  
Dieciocho meses, no más.

249

00:18:28,357 --> 00:18:32,068  
Es un cabeza de turbante.  
Salvo por eso, no dudo de su palabra.

250

00:18:32,903 --> 00:18:33,904  
Lo lamento.

251

00:18:36,448 --> 00:18:39,493  
Vendo la casa a condición

252

00:18:39,576 --> 00:18:43,122  
de que me permitan vivir aquí  
hasta que muera.

253

00:18:44,331 --> 00:18:48,460  
Tengo una hornalla eléctrica  
y un refrigerador que puedo llevar abajo.

254

00:18:48,544 --> 00:18:51,588  
Con suerte, pasaríamos semanas sin vernos.

255  
00:18:52,506 --> 00:18:54,216  
Ya lo dije.

256  
00:18:55,426 --> 00:18:58,679  
Comprendo que es una condición poco usual,

257  
00:18:58,762 --> 00:19:01,598  
y a eso se debe el precio de la casa.

258  
00:19:05,185 --> 00:19:06,895  
¿Cuántos hijos tiene?

259  
00:19:06,979 --> 00:19:09,314  
Dos. Una chica y un chico.

260  
00:19:10,149 --> 00:19:11,983  
¿Qué edad tiene la chica?

261  
00:19:13,569 --> 00:19:14,570  
Quince años.

262  
00:19:15,487 --> 00:19:16,822  
¿Por qué?

263  
00:19:16,905 --> 00:19:20,201  
Aquí no hay cloacas, sino un pozo séptico.

264  
00:19:20,284 --> 00:19:23,704  
Si ella va a tirar  
sus tampones por el inodoro,

265  
00:19:23,787 --> 00:19:26,873  
ustedes pagarán

cuando haya que destapar el pozo.

266

00:19:26,957 --> 00:19:28,125  
Disculpe...

267

00:19:28,250 --> 00:19:29,793  
¿Sus tampones?

268

00:19:32,045 --> 00:19:36,133  
Tengo una enfermedad coronaria terminal  
desde 2012, señora.

269

00:19:36,467 --> 00:19:40,346  
Me gusta hablar sin rodeos.  
No hay problema, ¿verdad?

270

00:19:41,472 --> 00:19:42,473  
No.

271

00:19:43,724 --> 00:19:44,725  
No hay problema.

272

00:19:45,934 --> 00:19:48,729  
Fue un placer conocerla.

273

00:19:49,980 --> 00:19:53,025  
Si esto no es para usted,  
despidámonos aquí.

274

00:19:54,651 --> 00:19:56,362  
Si lo es, estupendo.

275

00:19:56,445 --> 00:19:59,531  
Llamemos al que toma  
las decisiones y firmemos.

276

00:19:59,615 --> 00:20:01,950  
- ¿A quién?  
- A su marido.

277  
00:20:04,453 --> 00:20:05,787  
Lo llamaremos.

278  
00:20:07,623 --> 00:20:09,333  
Permítame una pregunta.

279  
00:20:10,459 --> 00:20:11,918  
Su corazón...

280  
00:20:13,295 --> 00:20:14,463  
...¿un año?

281  
00:20:15,381 --> 00:20:16,840  
Sí, un año.

282  
00:20:17,758 --> 00:20:19,385  
Dieciocho meses.

283  
00:21:09,310 --> 00:21:10,311  
Vamos.

284  
00:21:11,520 --> 00:21:13,063  
¿Qué sucede?

285  
00:21:14,189 --> 00:21:15,190  
Toma, ponte esto.

286  
00:21:18,068 --> 00:21:19,736  
El barco no es de ustedes, ¿cierto?

287  
00:21:20,654 --> 00:21:22,656  
¿La casa? ¿La universidad? ¿Nada?

288

00:21:23,615 --> 00:21:25,284

- ¡Oye!

- ¿Está bien ceñido?

289

00:21:25,367 --> 00:21:28,662

¿Para qué? Wyatt, ¡espera! ¿Qué haces?

290

00:21:56,648 --> 00:22:00,026

- Hola, soy Jonah.

- Yo soy Tuck.

291

00:22:01,069 --> 00:22:02,112

¿Puedo ver tu cuchillo?

292

00:22:04,781 --> 00:22:06,241

¿No es genial?

293

00:22:06,450 --> 00:22:07,826

Te lo regalo.

294

00:22:08,910 --> 00:22:10,662

- ¿En serio?

- Seguro.

295

00:22:13,248 --> 00:22:15,166

- Gracias.

- De nada.

296

00:22:17,085 --> 00:22:20,088

Dice \$1575 por una hélice.

297

00:22:20,172 --> 00:22:22,299

Acero inoxidable de alta velocidad.

298

00:22:22,841 --> 00:22:25,552

Su hija y sus amigos atracaron  
muy cerca de la costa.

299

00:22:25,635 --> 00:22:28,847

- No son sus amigos.

- No sabía que el barco era robado.

300

00:22:29,139 --> 00:22:32,308

¿Creyó que un chico  
que trabaja en un motel barato

301

00:22:32,393 --> 00:22:36,104

vive en una casa de \$5 millones?  
¿Y maneja un barco de \$90 000?

302

00:22:36,187 --> 00:22:39,775

- ¿Quiénes son?

- Wyatt Langmore y su hermano, Three.

303

00:22:40,567 --> 00:22:42,152

No suelen robar vehículos,

304

00:22:42,235 --> 00:22:45,531

pero créanme que ellos no pueden pagar.

305

00:22:45,614 --> 00:22:47,574

¿Y supone que nosotros pagaremos?

306

00:22:47,824 --> 00:22:50,869

Charlotte da la impresión  
de ser una chica de buen pasar.

307

00:22:50,952 --> 00:22:53,705

Escuela privada. Casa en las afueras.

308

00:22:54,415 --> 00:22:57,250

Supongo que su hospedaje actual

309

00:22:57,333 --> 00:23:00,712  
se debe a frugalidad más que a necesidad.

310

00:23:01,296 --> 00:23:03,590  
- Jugamos a adivinar. ¿Ahora yo?  
- Marty...

311

00:23:03,674 --> 00:23:05,717  
- Por favor.  
- Pienso

312

00:23:05,801 --> 00:23:08,887  
que arrestar a la basura blanca  
que casi mata a mi hija

313

00:23:08,970 --> 00:23:12,808  
y extraer la verdad le insumiría  
mucho tiempo y trabajo.

314

00:23:12,891 --> 00:23:17,062  
Trabajo que, de tener una opción,  
como nosotros, con gusto evitaría.

315

00:23:17,145 --> 00:23:18,188  
Marty...

316

00:23:18,271 --> 00:23:22,776  
Adivino que todo esto se reduce  
a una cuestión de simple holgazanería.

317

00:23:22,859 --> 00:23:24,277  
- Cállate.  
- ¿Qué tal?

318

00:23:25,612 --> 00:23:26,863  
¿Qué le pasó ahí?

319

00:23:34,412 --> 00:23:39,292  
Tengo 1850 kilómetros de costa  
para patrullar y ocho barcos.

320

00:23:39,375 --> 00:23:42,045  
Me importan los contribuyentes de la zona

321

00:23:42,129 --> 00:23:44,756  
y la actividad turística  
de la que dependen.

322

00:23:46,007 --> 00:23:47,217  
Así que,

323

00:23:48,552 --> 00:23:51,680  
a quienes eligen dejar  
una huella económica muy leve,

324

00:23:51,763 --> 00:23:55,476  
quedarse en el hotel más barato  
y aprovecharse de este departamento

325

00:23:55,559 --> 00:24:01,857  
mientras critican mi forma de trabajar,  
les digo: "Váyanse a Branson, carajo".

326

00:24:04,526 --> 00:24:05,486  
Estupendo.

327

00:24:05,569 --> 00:24:07,696  
Acabemos de fichar a Charlotte, ¿sí?

328

00:24:07,779 --> 00:24:10,699  
¿Usted tiene un cargo votado o designado?

329

00:24:10,782 --> 00:24:12,075  
Votado.

330  
00:24:13,409 --> 00:24:16,121  
¿Los Langmore votan?

331  
00:24:16,204 --> 00:24:18,874  
Históricamente, no, señora.

332  
00:24:18,957 --> 00:24:22,210  
Creí que los votos eran útiles  
en la zona. ¿Pagan impuestos?

333  
00:24:24,921 --> 00:24:26,214  
Porque nosotros sí.

334  
00:24:27,173 --> 00:24:28,216  
Los dos.

335  
00:24:30,969 --> 00:24:32,387  
¿Y?

336  
00:24:32,471 --> 00:24:34,598  
- Señé una casa...  
- Compraremos una casa.

337  
00:24:36,517 --> 00:24:37,768  
Bueno...

338  
00:24:39,185 --> 00:24:40,436  
...bienvenidos.

339  
00:24:41,354 --> 00:24:44,149  
Por suerte, Charlotte  
no conoció a Ruth Langmore.

340

00:24:45,066 --> 00:24:47,152  
Tiene 19 años. Es lista y malvada.

341  
00:24:47,694 --> 00:24:50,906  
Como delincuente,  
su potencial está aún desperdiciado.

342  
00:24:52,115 --> 00:24:56,286  
¿Bill? Ve a detener  
a los hermanos Langmore,

343  
00:24:56,369 --> 00:24:58,079  
Wyatt y Three.

344  
00:24:58,163 --> 00:25:02,834  
Sí, están viviendo con su papá, Russ.  
El tráiler está en la ensenada. Claro.

345  
00:25:02,918 --> 00:25:05,670  
Alguacil, ¿tiene una foto de Ruth?

346  
00:25:05,754 --> 00:25:06,630  
Sí.

347  
00:25:12,594 --> 00:25:15,055  
Sabe meterse en cualquier sitio.

348  
00:25:16,097 --> 00:25:19,560  
No dejen cerca de ella nada que valoren.

349  
00:25:19,643 --> 00:25:22,353  
BASE DE DATOS DE ANTECEDENTES PENALES  
RUTH LANGMORE

350  
00:25:27,483 --> 00:25:28,484  
Oye.

351

00:25:28,569 --> 00:25:31,988  
¿Para qué te compro un teléfono  
si no lo contestas?

352

00:25:32,072 --> 00:25:33,156  
Se está cargando.

353

00:25:39,204 --> 00:25:41,206  
¿Quién limpió? ¿Dejaste entrar a alguien?

354

00:25:41,289 --> 00:25:43,792  
- No. Limpié yo.  
- ¿Sí?

355

00:25:44,751 --> 00:25:46,294  
Gracias. Lo siento.

356

00:25:48,046 --> 00:25:49,505  
¿Está todo bien?

357

00:25:54,427 --> 00:25:55,553  
¿De dónde sacaste esto?

358

00:25:57,180 --> 00:25:58,556  
De un amigo.

359

00:26:00,475 --> 00:26:02,518  
Salí a dar una vuelta.

360

00:26:06,481 --> 00:26:09,150  
Me llevé las computadoras y el brazalete.

361

00:26:25,626 --> 00:26:27,585  
Bien. Jonah, sal.

362

00:26:27,669 --> 00:26:30,380  
Vamos. Ve. Por favor.

363  
00:26:30,463 --> 00:26:33,508  
- Jonah, vamos. Rápido.  
- ¿Qué?

364  
00:26:48,314 --> 00:26:51,317  
Eso lo mencionó,  
pero ¿qué hay de su prima, Ruth?

365  
00:26:51,401 --> 00:26:53,987  
Vive con sus tíos, Russ y Boyd.

366  
00:26:54,070 --> 00:26:58,074  
No ven a Ruth desde la mañana.  
¿Les falta algo?

367  
00:26:59,701 --> 00:27:01,327  
No.

368  
00:27:01,411 --> 00:27:03,538  
Todo está bien, alguacil. Gracias.

369  
00:27:20,221 --> 00:27:22,474  
Mamá dice que esa chica se llevó algo.

370  
00:27:23,433 --> 00:27:25,351  
Que es prima de los dos imbéciles.

371  
00:27:25,435 --> 00:27:27,771  
¿Te pido demasiado, Charlotte?

372  
00:27:31,566 --> 00:27:33,109  
No, ¿verdad?

373

00:27:37,197 --> 00:27:40,241  
Puede que sepa dónde están,  
pero no sé cómo llegar.

374

00:27:42,410 --> 00:27:46,247  
- ¿Qué quieres pescar, hijo?  
- Recibo sugerencias.

375

00:27:47,833 --> 00:27:50,418  
- Gracias.  
- Ahí tienes.

376

00:27:52,087 --> 00:27:53,714  
- Bagre. Estupendo.  
- Sí.

377

00:27:53,797 --> 00:27:55,757  
- Gracias.  
- ¿Necesitas hielo?

378

00:27:55,841 --> 00:27:57,508  
Sí, hielo, por favor.

379

00:27:59,094 --> 00:28:01,346  
A la derecha, rápido.  
A la izquierda, lento.

380

00:28:03,724 --> 00:28:06,267  
Si vuelve de noche, déjelo amarrado.

381

00:28:06,351 --> 00:28:09,187  
Sí, cómo no.  
Un billete de \$100. Aquí tiene.

382

00:28:09,270 --> 00:28:10,646  
¿Disculpe, señor?

383

00:28:10,731 --> 00:28:15,235  
¿Me vende esos cinco pescados por \$100?

384  
00:28:15,318 --> 00:28:16,862  
- Sí.  
- ¿No iba a pescar?

385  
00:28:16,945 --> 00:28:18,196  
Voy a pescar.

386  
00:28:18,279 --> 00:28:21,574  
Pero quiero empezar bien.

387  
00:28:21,657 --> 00:28:22,658  
Ya está.

388  
00:29:30,435 --> 00:29:34,230  
No habrías podido entrar  
si no la hubiéramos sacado, Ruth.

389  
00:29:34,314 --> 00:29:37,483  
Pero no sacaron  
al hermanito de porquería.

390  
00:29:37,567 --> 00:29:41,112  
No. Tuve que esperar que se fuera.

391  
00:29:41,947 --> 00:29:46,534  
Me sentiría mucho más cómodo  
con unos miles y una videocámara.

392  
00:29:46,617 --> 00:29:50,246  
La cuestión es, tío Boyd,  
que tanto efectivo es mal habido.

393  
00:29:50,330 --> 00:29:52,623  
Tenemos tanto derecho como él.

394

00:29:52,707 --> 00:29:56,211  
- No. Es mío, y me lo llevaré.  
- ¡Ni lo sueñe, carajo!

395

00:29:56,294 --> 00:30:00,048  
¡Tranquilos! Díganme una sola cosa.

396

00:30:00,131 --> 00:30:03,343  
¿Qué planean hacer con todo ese dinero?

397

00:30:03,426 --> 00:30:07,889  
No pueden esconderlo  
en un agujero del baño de este lugar.

398

00:30:07,973 --> 00:30:11,893  
No pueden ponerlo en un banco.  
Ellos informan al IRS

399

00:30:11,977 --> 00:30:15,438  
sobre todo depósito de más de \$10 000.  
Olviden los bancos.

400

00:30:15,521 --> 00:30:18,691  
No pueden comprar una camioneta de lujo  
con efectivo.

401

00:30:18,774 --> 00:30:21,277  
Tendrán al IRS en la puerta.

402

00:30:21,361 --> 00:30:25,073  
Esto solo es una provisión vitalicia  
de víveres y combustible.

403

00:30:25,156 --> 00:30:27,575  
- Nada más.  
- Sensacional.

404

00:30:27,658 --> 00:30:28,994

- Cállate.

- Es mío.

405

00:30:29,077 --> 00:30:31,787

Y, técnicamente,  
solo soy responsable de él.

406

00:30:32,413 --> 00:30:34,916

¿De quién es el dinero? ¿Técnicamente?

407

00:30:35,000 --> 00:30:37,919

Se llama Omar Navarro.

¿No reconocen ese nombre?

408

00:30:38,003 --> 00:30:40,130

- No. ¿Quién carajo es?

- Deberían.

409

00:30:40,213 --> 00:30:42,298

- Alguien peligroso.

- ¿Quién es?

410

00:30:42,382 --> 00:30:44,217

- Omar Navarro.

- ...Omar Navarro.

411

00:30:44,300 --> 00:30:46,219

- ¿Qué quiere decir?

- Miren.

412

00:30:46,302 --> 00:30:50,265

No es mi dinero.

Es suyo, y yo soy responsable de él.

413

00:30:50,348 --> 00:30:52,851

- Mierda.  
- Así que piénsenlo bien.

414  
00:30:58,814 --> 00:31:01,317  
- ¿Entienden?  
- No lo creo.

415  
00:31:01,401 --> 00:31:04,529  
Si dirige un cartel,  
tiene que ser inteligente.

416  
00:31:04,612 --> 00:31:07,615  
No le confiaría \$3 millones  
a alguien como usted.

417  
00:31:07,699 --> 00:31:09,075  
Me confió ocho.

418  
00:31:09,158 --> 00:31:13,246  
Hay cinco más bajo la cama  
en bolsos y una maleta.

419  
00:31:13,329 --> 00:31:16,917  
Deben comprender lo grave que es  
el error que están cometiendo.

420  
00:31:17,000 --> 00:31:20,336  
¿Tiene \$8 millones  
de un capo narcotraficante?

421  
00:31:20,420 --> 00:31:21,880  
- Así es.  
- ¿Por qué?

422  
00:31:21,963 --> 00:31:25,884  
No te preocupes por eso.  
La cuestión es: ¿Son asesinos?

423

00:31:25,967 --> 00:31:28,511  
Para robar ese dinero, tienen que matarme.

424

00:31:28,594 --> 00:31:33,474  
Porque vendrá al pueblo  
un empleado muy serio del Sr. Navarro.

425

00:31:33,558 --> 00:31:35,810  
Si aún vivo cuando pregunte  
dónde está el dinero,

426

00:31:35,894 --> 00:31:38,479  
le diré que lo robaron los Langmore.

427

00:31:38,563 --> 00:31:41,900  
Entonces él encontrará  
a alguien con su apellido

428

00:31:41,983 --> 00:31:45,195  
y lo despellejará  
hasta ubicar al resto de ustedes.

429

00:31:45,278 --> 00:31:49,115  
Así que deben decidir, ahora,  
de una vez por todas: ¿Son asesinos?

430

00:31:51,826 --> 00:31:55,205  
Podría decirse que...

431

00:31:55,288 --> 00:31:57,916  
...la desaparición del Sr. Byrde

432

00:31:57,999 --> 00:32:02,753  
y la redistribución de este dinero  
es algo bueno.

433

00:32:03,964 --> 00:32:07,217  
Él es cómplice del narcotráfico.

434  
00:32:07,926 --> 00:32:08,927  
Cielos.

435  
00:32:09,885 --> 00:32:14,975  
Quién sabe cuánto dolor ya causó.

436  
00:32:15,058 --> 00:32:17,352  
- O causaría.  
- Causaría.

437  
00:32:18,353 --> 00:32:19,687  
Incluso a niños.

438  
00:32:25,693 --> 00:32:26,819  
De acuerdo.

439  
00:32:26,902 --> 00:32:32,908  
No compraremos autos  
y camionetas cero kilómetro. Bien.

440  
00:32:32,993 --> 00:32:37,247  
Pero a Merle le alegraría vendernos  
usados casi nuevos en efectivo, ¿sí?

441  
00:32:37,330 --> 00:32:38,331  
Sí.

442  
00:32:39,915 --> 00:32:45,213  
¿Usted cree que el radar del IRS  
incluye televisores de 70 pulgadas?

443  
00:32:46,089 --> 00:32:47,548  
Yo no.

444

00:32:48,549 --> 00:32:53,388

Nunca volveremos a tener  
otra oportunidad como esta.

445

00:32:54,805 --> 00:32:58,226

¿Quién es el eslabón débil aquí?  
¿Quién se va de boca?

446

00:32:58,309 --> 00:33:02,355

¿Quién es el que se va  
de boca, sale con mujeres sin clase

447

00:33:02,438 --> 00:33:06,317

y bebe demasiado  
con hombres sin clase? ¿Quién?

448

00:33:06,401 --> 00:33:12,407

¿Quién es el irresponsable  
que habrá gastado su parte en cinco años?

449

00:33:12,490 --> 00:33:16,744

Entonces esa persona les pedirá prestado.  
¿Qué le dirán ustedes?

450

00:33:16,827 --> 00:33:19,747

Le dirán que no. ¿Y qué pasará luego?

451

00:33:20,665 --> 00:33:24,919

¿Los amenazará con delatarlos  
por robar el dinero y matarme a mí?

452

00:33:25,003 --> 00:33:28,339

No olviden que, para lograr esto,  
deben matarme.

453

00:33:29,507 --> 00:33:32,343

¿Sabían que Misuri tiene pena de muerte?

454

00:33:33,844 --> 00:33:37,432  
Así que, salvo que estén dispuestos  
a matar a un pariente

455

00:33:37,515 --> 00:33:39,600  
para evitar que los ejecuten,

456

00:33:39,684 --> 00:33:44,564  
les espera una persecución implacable,  
continua y constante

457

00:33:44,647 --> 00:33:46,191  
por el resto de sus vidas.

458

00:33:47,067 --> 00:33:48,151  
Sí. Yo me largo.

459

00:33:48,234 --> 00:33:50,445  
- Sí. Buena decisión.  
- Three.

460

00:33:50,528 --> 00:33:53,323  
- Perdón por lo de Charlotte.  
- Con eso no basta.

461

00:33:53,573 --> 00:33:57,493  
- Nos llevaremos 100 000.  
- El Sr. Navarro se los quitará.

462

00:33:57,577 --> 00:33:59,787  
- Entonces 50.  
- También les quitará eso.

463

00:34:01,581 --> 00:34:03,458  
- Treinta.  
- No.

464

00:34:03,541 --> 00:34:06,877  
Nos llevaremos \$20 000. Trae 20...

465

00:34:07,837 --> 00:34:08,879  
Es un error.

466

00:34:08,963 --> 00:34:11,174  
...por las molestias  
y expectativas defraudadas.

467

00:34:11,257 --> 00:34:12,300  
De acuerdo.

468

00:34:12,383 --> 00:34:14,385  
- Usted sabrá.  
- Ustedes sabrán.

469

00:34:14,469 --> 00:34:18,098  
O puede decirle la verdad al Sr. Navarro.

470

00:34:18,181 --> 00:34:20,891  
Que es un mal cuidador de su dinero.

471

00:34:20,975 --> 00:34:22,310  
Se lo haré saber.

472

00:34:24,604 --> 00:34:25,730  
Andando.

473

00:34:41,371 --> 00:34:43,456  
Casi lo logro, ¿no?

474

00:34:46,041 --> 00:34:50,171  
¿Por qué siento que ambos sabemos  
que le convendría estar muerto?

475  
00:35:56,111 --> 00:35:59,407  
Carretera 78.  
Cinco kilómetros al sur de I-8.

476  
00:36:03,619 --> 00:36:05,955  
HANSON  
TRANSPORTE DE CAÑERÍAS

477  
00:36:44,285 --> 00:36:45,495  
¿Y bien?

478  
00:36:49,957 --> 00:36:52,210  
La mandíbula era de Hanson padre,

479  
00:36:53,586 --> 00:36:57,047  
pero si los demás restos tomaran forma,

480  
00:36:58,174 --> 00:37:00,593  
también encontrarías ahí a Bruce Liddell.

481  
00:37:04,764 --> 00:37:06,349  
¿Te instalarás en Misuri?

482  
00:37:08,142 --> 00:37:10,311  
Allí está Martin Byrde.

483  
00:37:12,104 --> 00:37:14,690  
Vivito y coleando,  
usando su American Express.

484  
00:37:14,774 --> 00:37:16,317  
¿Cómo haremos esto?

485  
00:37:22,072 --> 00:37:24,409  
Byrde liquidó su empresa.

486

00:37:25,410 --> 00:37:27,828  
Alguien hizo lo mismo con Bruce.

487

00:37:30,623 --> 00:37:34,084  
Arrancó a su familia de Chicago  
y \$8 millones del banco,

488

00:37:34,168 --> 00:37:36,296  
y se llevó todo al sur de Misuri.

489

00:37:38,714 --> 00:37:39,799  
¿Por qué?

490

00:37:40,716 --> 00:37:43,219  
Era dinero limpio. Había pagado impuestos.

491

00:37:44,595 --> 00:37:47,682  
Si temía que se lo congeláramos,  
lo hubiera enviado al exterior.

492

00:37:47,765 --> 00:37:50,685  
Necesita ese dinero.  
Para qué, no sé, pero...

493

00:37:52,144 --> 00:37:53,646  
...será para algo ilegal.

494

00:37:55,773 --> 00:37:57,400  
Y lo atraparé.

495

00:37:58,401 --> 00:38:01,946  
Él me dirá cómo y dónde  
lava dinero el cartel,

496

00:38:02,029 --> 00:38:04,824

y luego lo embargaré. Todo.

497

00:38:08,202 --> 00:38:10,079  
Y así consagraré mi carrera.

498

00:38:11,747 --> 00:38:13,291  
Así lo haré.

499

00:38:15,335 --> 00:38:16,711  
Lo haremos juntos.

500

00:38:17,795 --> 00:38:20,298  
¿Pensaste cómo haremos esto?

501

00:38:21,507 --> 00:38:22,717  
No lo haremos.

502

00:39:32,161 --> 00:39:34,163  
¿Quién ama a su pequeña?

503

00:39:49,887 --> 00:39:51,389  
- Papá.  
- ¿Sí?

504

00:39:51,472 --> 00:39:52,765  
¿Adónde vas?

505

00:40:00,773 --> 00:40:02,775  
Tengo que ir a un lado.

506

00:40:05,110 --> 00:40:07,362  
Quiero que vuelvas a dormir.

507

00:40:13,494 --> 00:40:15,287  
Lamento haberme ido ayer.

508  
00:40:16,706 --> 00:40:17,915  
Ya sé.

509  
00:40:19,792 --> 00:40:21,001  
Descuida.

510  
00:40:24,254 --> 00:40:25,673  
Hice un amigo.

511  
00:40:28,175 --> 00:40:29,635  
Se llama Tuck.

512  
00:40:31,929 --> 00:40:34,515  
Trabaja en el Blue Cat Lodge.

513  
00:40:36,308 --> 00:40:38,644  
Nadie se hospeda ahí,

514  
00:40:39,687 --> 00:40:41,897  
ni come en el restaurante  
ni bebe en el bar.

515  
00:40:45,109 --> 00:40:47,194  
Ese lugar te gustaría, ¿no, papá?

516  
00:40:51,406 --> 00:40:54,034  
Vuelve a dormirte. Te amo.

517  
00:40:55,536 --> 00:40:56,996  
Yo también.

518  
00:41:12,970 --> 00:41:15,806  
Algún día tendrás un hijito.

519  
00:41:20,603 --> 00:41:24,231

Ojalá te sientas tan orgulloso de él  
como yo me siento de ti.

520

00:41:29,612 --> 00:41:30,738  
Está bien.

521

00:41:31,572 --> 00:41:32,865  
Está bien.

522

00:41:35,200 --> 00:41:36,410  
Vuelve a dormirte.

523

00:41:52,176 --> 00:41:55,095  
El seguro de vida es  
un millón de dólares. ¿Sí?

524

00:41:55,179 --> 00:41:57,139  
- Recuperaste el dinero.  
- Váyanse...

525

00:41:57,222 --> 00:41:59,433  
- Ganaste.  
- Vive de la tarjeta de crédito.

526

00:41:59,517 --> 00:42:02,061  
No gané. ¿Cómo gané?

527

00:42:03,312 --> 00:42:05,690  
Lo perdí... todo.

528

00:42:09,652 --> 00:42:10,986  
No tenemos nada.

529

00:42:12,487 --> 00:42:15,157  
Si muero, tenemos algo. Es sencillo.

530

00:42:15,240 --> 00:42:18,536  
Llévate a los niños hoy  
y vive de las tarjetas

531

00:42:18,619 --> 00:42:20,538  
- hasta cobrar el seguro.  
- No.

532

00:42:20,621 --> 00:42:23,624  
- Y empieza de nuevo con eso.  
- Necesitas más tiempo.

533

00:42:23,708 --> 00:42:26,544  
No. Fue una evasión. Una mentira.

534

00:42:26,627 --> 00:42:29,338  
Nadie puede lavar \$8 millones aquí.

535

00:42:29,421 --> 00:42:30,840  
No en tres meses.

536

00:42:31,757 --> 00:42:35,135  
Cuando Del recupere sus millones,  
no tendrá qué reclamar...

537

00:42:35,761 --> 00:42:40,474  
Y si sabe que estoy muerto, no creo...  
No tiene razón para...

538

00:42:42,059 --> 00:42:43,352  
¿Para qué?

539

00:42:43,435 --> 00:42:48,065  
- ¿No tiene razón para matarnos?  
- No creo. ¿Por qué lo haría?

540

00:42:48,941 --> 00:42:51,902

- No tienes que hacer esto.  
- Ya sé. Escucha.

541

00:42:51,986 --> 00:42:54,154  
Aquí está el correo electrónico de Del

542

00:42:54,238 --> 00:42:57,449  
y la dirección y el número  
de una unidad de almacenamiento.

543

00:42:57,532 --> 00:43:00,620  
Allí está su dinero. Allí lo encontrará.

544

00:43:00,703 --> 00:43:05,875  
En tres horas, llama al alguacil  
y dile que no regresé,

545

00:43:05,958 --> 00:43:07,710  
- y que estás preocupada.  
- Marty...

546

00:43:07,793 --> 00:43:11,714  
Estaba paseando por Horseshoe Bend,  
cerca de Sweetwater Bluff.

547

00:43:11,797 --> 00:43:13,465  
¿Sí? ¿Puedes decir eso?

548

00:43:14,967 --> 00:43:17,177  
- Dímelo.  
- Horseshoe...

549

00:43:17,261 --> 00:43:20,139  
- ...Bend. Cerca de Sweetwater Bluff.  
- Horseshoe...

550

00:43:21,265 --> 00:43:24,393

Estaba paseando por Horseshoe Bend.  
Cerca de Sweetwater Bluff.

551

00:43:24,476 --> 00:43:26,145  
Sweetwater...

552

00:43:27,062 --> 00:43:28,313  
Bien.

553

00:43:29,314 --> 00:43:34,236  
Ahí me encontrarán.  
Luego envía un email a Del, de inmediato.

554

00:43:34,319 --> 00:43:39,574  
Porque si alguna otra persona encuentra  
ese dinero guardado...

555

00:43:39,659 --> 00:43:42,327  
Marty, no hagas esto.

556

00:43:42,411 --> 00:43:44,079  
No. No hagas esto.

557

00:44:04,516 --> 00:44:05,600  
¿Hola?

558

00:44:05,685 --> 00:44:08,145  
Hola, Bob. Buenos días. Soy Marty Byrde.

559

00:44:08,228 --> 00:44:11,023  
Quiero hacerte una pregunta al azar.

560

00:44:11,106 --> 00:44:16,696  
Por casualidad, ¿alguna vez hiciste  
investigaciones de seguros de vida?

561

00:44:16,779 --> 00:44:18,864  
Unas veinte veces. ¿Por qué?

562  
00:44:18,948 --> 00:44:21,909  
Bien. Porque tengo un amigo

563  
00:44:21,992 --> 00:44:27,497  
que quiere saber  
o conocer las estadísticas

564  
00:44:27,581 --> 00:44:31,293  
de con qué frecuencia  
las aseguradoras rechazan siniestros

565  
00:44:31,376 --> 00:44:36,924  
si sospechan que el asegurado se suicidó.

566  
00:44:41,386 --> 00:44:45,766  
¿El cliente tiene un siniestro rechazado  
o siente curiosidad?

567  
00:44:45,850 --> 00:44:47,392  
Solo quiere saber

568  
00:44:47,476 --> 00:44:51,731  
con qué frecuencia pagan el siniestro  
después de la investigación.

569  
00:44:52,940 --> 00:44:56,276  
Cuántas veces cumplen con el pago.

570  
00:44:57,194 --> 00:44:59,822  
¿Hay un porcentaje, quizá?

571  
00:44:59,905 --> 00:45:03,408  
No sé. ¿Qué puedo decirle? ¿Qué opinas?

572

00:45:03,492 --> 00:45:07,579  
¿Será un 85 % o un 70? ¿Menos?

573

00:45:07,662 --> 00:45:11,291  
Si se trata de una persona sola,  
lo investigarán.

574

00:45:11,375 --> 00:45:13,335  
Claro, es comprensible.

575

00:45:13,418 --> 00:45:16,130  
Pero ¿si se trata de un accidente?

576

00:45:16,213 --> 00:45:18,632  
Si se trata de un accidente de auto, si...

577

00:45:18,715 --> 00:45:23,053  
No sé qué podría ser.  
Si está paseando o...

578

00:45:23,137 --> 00:45:24,430  
Dependería.

579

00:45:24,513 --> 00:45:28,225  
Si el cliente tuvo  
problemas financieros recientes...

580

00:45:28,308 --> 00:45:32,646  
O si mostró una conducta inusual,  
como renunciar de pronto a su empleo.

581

00:45:33,272 --> 00:45:38,944  
O... si quizá su cónyuge le fue infiel.

582

00:45:41,113 --> 00:45:44,283  
Todas esas son pruebas

que la aseguradora usaría

583

00:45:44,366 --> 00:45:46,285  
para intentar no pagar.

584

00:45:46,368 --> 00:45:48,120  
Sí, así que...

585

00:45:48,203 --> 00:45:50,622  
...¿dirías que pagan en un 50 %?

586

00:45:59,799 --> 00:46:01,967  
¿Bob? ¿Es menos que un 50?

587

00:46:03,677 --> 00:46:05,637  
No puedo darte cifras.

588

00:46:10,309 --> 00:46:11,726  
¿Sr. Byrde?

589

00:46:14,438 --> 00:46:16,148  
Muchas gracias por tu ayuda.

590

00:46:43,926 --> 00:46:46,720  
BLUE CAT LODGE  
COMPLEJO RECREATIVO OZARKS

591

00:46:50,765 --> 00:46:51,851  
A: DEL RIO  
ASUNTO: USTED

592

00:46:51,934 --> 00:46:53,477  
Sí, lo sé.

593

00:46:53,560 --> 00:46:57,689  
Seguro me preocupo por nada.

Pero... no conoce los caminos de aquí.

594

00:46:59,316 --> 00:47:01,193

Exacto. Es todo lo que pido.

595

00:47:03,028 --> 00:47:05,447

De acuerdo. Gracias, alguacil. Gracias.

596

00:47:11,078 --> 00:47:12,787

SUS BIENES ESTÁN  
EN ALMACENAMIENTOS JED EZ.

597

00:47:12,872 --> 00:47:14,498

VENGA AHORA. MARTY BYRDE MURIÓ.

598

00:47:14,665 --> 00:47:16,792

- Hola, papá.  
- ¿Dónde está tu mamá?

599

00:47:24,967 --> 00:47:26,635

¿Enviaste el email?

600

00:47:29,972 --> 00:47:30,973

Bien.

601

00:47:33,934 --> 00:47:35,144

Bien.

602

00:47:40,524 --> 00:47:42,026

No pensaba con claridad.

603

00:48:01,378 --> 00:48:02,587

Compañero.

604

00:48:04,298 --> 00:48:06,716

Cuéntame más sobre el Blue Cat Lodge.

605

00:48:12,056 --> 00:48:13,765  
BARRA - PABELLÓN PARA PICNIC

606

00:48:13,848 --> 00:48:16,018  
VENTA DE EQUIPOS DE PESCA  
ALQUILER DE CABAÑAS

607

00:48:16,101 --> 00:48:18,938  
NO FUNCIONA

608

00:48:23,150 --> 00:48:25,069  
¿Qué quiere?

609

00:48:25,152 --> 00:48:26,570  
¿Qué quiere usted?

610

00:48:27,487 --> 00:48:29,949  
Vamos. Levántese.  
Tengo cosas que hacer.

611

00:48:30,032 --> 00:48:32,409  
- Arriba. Vamos.  
- Srta. Garrison.

612

00:48:32,492 --> 00:48:34,369  
No sé nada sobre su negocio.

613

00:48:34,453 --> 00:48:39,166  
Por ende, no tengo sugerencias  
sobre cómo mejorarlo.

614

00:48:39,249 --> 00:48:42,502  
Yo invierto en personas, no negocios.

615

00:48:42,586 --> 00:48:45,505

En personas que se apasionan  
por lo que hacen

616

00:48:45,589 --> 00:48:48,968  
y que, por alguna razón,  
no tuvieron éxito.

617

00:48:49,051 --> 00:48:52,471  
Sé de dinero. Sé cómo hacer que rinda.

618

00:48:53,597 --> 00:48:55,682  
Sé cómo conseguirlo.

619

00:48:55,765 --> 00:49:01,105  
Lo tengo. Y estoy dispuesto  
a invertirlo en usted.

620

00:49:04,899 --> 00:49:09,529  
Mire, Marty. Conozco este engaño.

621

00:49:10,155 --> 00:49:11,656  
Usted invierte.

622

00:49:13,367 --> 00:49:15,660  
Entonces remodelamos algunas unidades.

623

00:49:17,537 --> 00:49:20,290  
En junio, el negocio mejora notablemente,

624

00:49:21,083 --> 00:49:22,751  
y yo pido un poquito más.

625

00:49:22,834 --> 00:49:27,339  
Al mes siguiente, más dinero  
para publicitar el 4 de julio.

626

00:49:27,422 --> 00:49:30,050  
Luego se alquilan unas unidades más,

627  
00:49:31,176 --> 00:49:34,221  
y es mejor que nada,  
pero igual no alcanza

628  
00:49:34,304 --> 00:49:37,391  
para pagar el préstamo  
que ya le debo al banco.

629  
00:49:37,474 --> 00:49:40,394  
Un préstamo garantizado  
por la hipoteca de esta propiedad.

630  
00:49:41,853 --> 00:49:43,105  
La vieja historia.

631  
00:49:45,232 --> 00:49:48,568  
Sin que me dé cuenta, llega septiembre,

632  
00:49:48,652 --> 00:49:51,488  
y tengo dos acreedores, usted y el banco.

633  
00:49:51,571 --> 00:49:55,284  
Usted me obliga a vender  
y recupera su inversión con intereses.

634  
00:49:55,367 --> 00:49:59,288  
No lo necesito para eso.  
Sé meter la pata sin ayuda.

635  
00:49:59,996 --> 00:50:01,540  
Así que váyase.

636  
00:50:02,166 --> 00:50:03,208  
Ahora.

637

00:50:18,265 --> 00:50:23,019

Mierda, no sé. Sé que tiene  
un gatito llamado Henry.

638

00:50:23,103 --> 00:50:27,982

Tuck, te juro que eres  
el retardado más idiota que conozco.

639

00:50:34,073 --> 00:50:36,575

No use esa palabra. ¿Cómo se le ocurre?

640

00:50:36,658 --> 00:50:39,828

- ¿Me dijo algo?  
- No puede usar esa palabra. Nunca.

641

00:50:41,663 --> 00:50:43,540

¿Usted me dice qué no puedo decir?

642

00:50:43,623 --> 00:50:46,085

Se lo enseñé a mis hijos,  
y aprendieron de inmediato.

643

00:50:46,168 --> 00:50:49,588

¿Usted tiene 20 años más  
y no sabe que no puede decir eso?

644

00:51:01,850 --> 00:51:05,937

¿Por qué él se tiene que sentir mal  
para que usted se sienta bien?

645

00:51:06,020 --> 00:51:10,359

Y, cuando le falta el respeto,  
le falta el respeto a todo este lugar.

646

00:51:10,442 --> 00:51:12,319

Tal vez le permitan esa actitud

647

00:51:12,402 --> 00:51:15,697  
en los bares de mala muerte  
que frecuente, pero aquí no.

648

00:51:16,323 --> 00:51:17,324  
No pienso tolerarlo.

649

00:51:18,158 --> 00:51:21,077  
- ¿No piensa tolerarlo?  
- Así es.

650

00:51:23,288 --> 00:51:26,916  
No pienso... tolerarlo.

651

00:51:40,889 --> 00:51:41,931  
Aguarde.

652

00:51:42,015 --> 00:51:44,809  
Respire hondo,  
porque quiero que vea una cosa.

653

00:51:46,395 --> 00:51:49,314  
En esa pared, hay 50 años de fotografías.

654

00:51:49,398 --> 00:51:53,443  
Una en especial. Esta, la del niño  
y su papá con un gran pescado.

655

00:51:53,527 --> 00:51:56,696  
Barman, ¿me permite  
la foto del niño y su papá?

656

00:51:57,030 --> 00:51:58,448  
Esa. Gracias.

657

00:51:59,324 --> 00:52:00,950  
Esta es una ilusión.

658  
00:52:01,034 --> 00:52:05,747  
Quien tomó la foto le dijo al niño  
que adelantara el pescado

659  
00:52:05,830 --> 00:52:09,083  
para que se viera más grande.  
Quería que fuera un recuerdo especial,

660  
00:52:09,168 --> 00:52:11,336  
porque le importaba.

661  
00:52:11,420 --> 00:52:13,129  
Eso ocurre aquí.

662  
00:52:13,213 --> 00:52:16,591  
¿Y usted le falta el respeto a eso?  
No puede ser.

663  
00:52:16,675 --> 00:52:22,181  
Quiero que le pida disculpas  
a ese joven ya mismo.

664  
00:52:24,183 --> 00:52:27,394  
Desgraciado, ignorante...

665  
00:52:29,521 --> 00:52:30,855  
Chupa vergas.

666  
00:52:55,129 --> 00:52:56,590  
¿Quién es ese?

667  
00:52:59,384 --> 00:53:00,802  
Es Buddy Dieker.

668  
00:53:01,553 --> 00:53:02,554  
¿Quién?

669  
00:53:03,430 --> 00:53:09,269  
El Sr. Dieker vivirá en el sótano  
durante un año, más o menos.

670  
00:53:10,979 --> 00:53:12,564  
Mamá, ¿qué hacemos aquí?

671  
00:53:19,738 --> 00:53:22,741  
Su papá lava dinero  
para un cartel de drogas mexicano.

672  
00:53:25,785 --> 00:53:27,161  
No es chiste.

673  
00:53:29,623 --> 00:53:30,874  
¡Hola, Sr. Dieker!



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.